

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 66 (1981)
Heft: 16

Artikel: Treis raquens
Autor: Berther, Toni
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-882231>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Treis raquens

da Toni Berther

La malsanetscha

Florentina fuva in femna veglia el ver senn dil plaid. Ella sezza vess mai cartiu ch'ella vegni aschi veglia. Gia da mattatscha veva ella bia da pusignar e clutschar. Ella selamentava, aschia che tut quitava che Florentina seigi malsanetscha. Quei fuva buca stau aschia mo da mattatscha, na era sco giuvna veva ella lamentau da sia sanadad. Sia idea da buca esser tafra fuva stada il motiv ch'ella era stada ledia. Giuvens vess ei dau avunda, pertgei ella fuva attractiva e capeva da sefittar. Plirs vevan per temps fatg cuorturiala ad ella. Quei plascheva era ad ella, damai ch'ella vuleva muort sia sanadad sensibla tuttavia buca semetter els stadals. Pli bugen schava ella carsinar.

Ils da casa fuvan daditg endisai. Florentina fuva ina tut aparti castga plonta e duvrava bia tgira. Fagend ella adina quei selamentem, sch'enza-tgi s'interessava dad ella, ei perfin il miedi da casa staus dall'idea da tarmetter ella en in sanatori. Ins ha perquei schau controllar Florentina entras in meidi specialist per malsognas da tuberculosa. Tenor il maletg da radiografia seigi Florentina sauna. Ei seigi d'anflar nuot malguess. Ei sappi settractar silpli dad ina umbriva silla vart seniastra dil lom. Quella damognien ins naven era cun star a casa, tonpli che Florentina habiteschi medemamein en in liug muntagnard. Empau ruaus seigi da cussegliar. Florentina ha stuiu suttacumber a quella diagonsa, malgrad ch'ella fuss ida bugen en in sanatori. Ella veva udiu ch'ei fetschien ton bien en quels sanatoris ed ins sappi scher bia a suleagl. E buca mo gliez. Da leu anora vesien ins stgirats dumiastis egl uaul vischinont. Quels vegnien schizun vi sin lautga e maglien ord maun nitscholas.

Florentina veva denton varghentau ils onn da pleina fluriziun. En quei temps veva ei dau glied nova en casa e la canera da buobanaglia supportava Florentina secapescha buca dil meglier. Perquei han ins baghegiu ora per ella ina stupenta stanza si surcombras. In ruaus grondius ed ina bellezza vesta vi sin igl uaul vieifer. Ei saveva capitar ch'ella sesenteva buca ferma avunda per vegnir giu a meisa culs auters. Quei tut engreviava il tenercasa dalla sora Anna che veva treis buobs ed era schiglioc in pulit menaschi. Capeivel che dunna Anna saveva buca far

liungas ed adina tedlar giu ils selamentems da Florentina. Ei capitava perquei ch'in dils buobs veva da survir l'onda. S'imaginei cun tgei tschaffen. Ei vevan plitost temps per narradads che per las lamentaschuns dall'onda Florentina. E naven dil plaunterren entochen si sut il tetgal cuzzava ei enqualga aschiditg, ch'il te e las autras spisas fuvan mo tievias pli, stend silla meisseta dalla onda Florentina. E vegneva ella lu puspei a meisa culla famiglia dalla sora, scheva igl um magari siu pareri che seclamava:

«Ti eis pli sauna che nus tuts.»

Sulettamein quels muments vegneva la fatscha fina dalla Florentina levamein cotschnida. Lu scheva ella magari:

«Ti pos esser in tschalauer».

Mo lu ha in schabetg fatg tremblar la casa. Igl ei strusch da capir che Anna, ina femna plein forza e cun in bien humor, ha stuiu ir avon temps. D'in di sin l'auter eis ella vegnida afuns, ha stuiu serender el spital ed ei returnada sco bara.

«Vess mai cartiu che l'Anna stuess ira avon ch'jeu. Vess mai cartiu. Jeu che sun adina stada malsanetscha.» Adina puspei udevan ins Florentina a schend quels plaid.

L'Anna ei dapi decennis en fossa ed ils buobs daditg carschi ed umens fatgs, mo l'onda Florentina selamenta aunc adina dalla fleivla sanadad e ch'ella hagi avon tschun onns schizun stuiu serender ella casa da vegls. Ed ual cheu schabegia ei, ch'ella rumpa in bratsch. Ei fuva in di da bletsch ch'ella ei ruclada. Per il temps dad oz sempel da curar, tier gliued pli veglia va ei empau pli ditg. Ina tgirunza transporta ella el spital e leu han ins mess il bratsch en gep. Mo l'onda Florentina fuva dall'idea ch'ina dimora el spital seigi necessaria. Ella veva priu cun ella tut il necessari. Ch'ins sappi returnar a casa immediat veva ella secapescha buca ponderau:

«Oh gliez fuss aunc il capo, sch'jeu savess buca schar curar ora quei accident el spital.»

«Per ver rut in bratsch ston ins oz buca secasar el spital», fa la sora honzeliamein.

«Mo numdadiu, ussa han ins pagau en ina vet'ora las premias dalla cassa da malsauns ed jeu less tuttina ina gada era retrer enzatgei.»

Lu ha la sora dil spital detg ch'ella dueigi esser leda sch'ella seigi aunc mai stada malsauna.

«Mai stada malsauna, cu jeu hai ina veta ora giu da pusignar e clutschar.»

Florentina dat bratsch a sia tgirunza e va permalada dad esch ora.

E quei da Dumengi'alva

Ei fuva Dumengi'alva, in bi di d'avrel. Propi in di da fiasta e legria. Ils geniturs vevan fittau si ils premcommunicants e las famiglias eran serenidas ad uras allas funcziuns divinas.

En quei interval perencunter eran ils differentes restaurants engaschai pir che mai cul preparar las tschaveras per ils premcommunicants e lur tierparents. Oz tut che va ell'ustria da quels dis da fiasta. Quei ei segiramein da capir. Igl ei in benefeci per la mumma. Ual ella duei astgar selegrar a caschun da fiastas da famiglia. Ella ha da barhar igl entir onn per ils ses. Ed ual ella duei sentir ch'igl ei in di d'engraziament per sias breigias. Ella duei saver parter cumpleinamein la legria cul premcommunicant e la famiglia.

El restaurant dil Cavalut ei dunna Catrina la patruna. Ella ei en plena furtina ed acziun. Igl ei in restaurant pulit grond. Ella sto ver quitau digl entir menaschi. Ella sto sezza mirar, co ella vegn a frida. Empustaziuns da varga 70 persunas per famiglias da premcommunicants. Gie quella dumengia quenta ella pli u meins cun tala clientella. Duessen auters hosps aunc vegnir, ston lezs secuntentar culs plazs vanzai. L'ustiera Catrina e sia servitud han fatg las preparativas necessarias. Las measas ein pustadas tenor ils basegns dallas singulas famiglias. Dapertut tuaglias alvas e vischala tarlischonta. En cuschina ein ils cuschiniers vid il degustar las tratgas finas.

Sco dapertut ha era dunna Catrina persunal jester. Persunal indigen ei strusch da survegnir. Sulettamein per da quellas occasiuns sco Dumengi'alva, Pastgas ni Tschuncheismas dat ei aunc gidontras dil contuorn. En mintga cass veva dunna Catrina quella dumengia avon miezdi persunal da tschun differentas nazions. E tut che fuva gnarvus, ussa ch'ins stueva quintar mintga mument cul catsch dils hosps. Ei fuva stau delicat da far tuttas preparativas. Tut era sin spinas, segiramein perquei ch'ei spetgavan tonta clientella e perquei ch'ei vevan mintgaton breigias da capir in l'auter. Pigl auter fuva ei step. Ei fuva da supponer che las famiglias vegnevan ualti ensemen, pertgei il survetsch divin mava a fin per tuts il medem mument. Lu deva ei aunc las producziuns dalla musica instrumentala e las fotos da famiglia. Ed ils affons levon secapescha far prescha ed ir al past festiv.

Ei sto esser stau gest en quei interval ch'ils hosps eran sin via viers l'ustria dil Cavalut, ch'igl ei succediu. Dunna Catrina veva dau ina eglia da en cuschina e retuorna al buffet, ch'ella vesa ual co Slavica ord la Jugoslavia strai per ils cavels alla Spagnola Maria Dolores. Omisduas

vegnan afuns davon l'emprema meisa. Tgei rumplanada. Entgins tagliors ein sin cupitgar. Gl'auter persunal persequitescha surprius il decuors dalla lutga. A Slavica cuora il saung. Ella sto esser vegnida encunter ina cantunada cul frunt. Dunna Catrina vegn da strer dapart las duas rabiatas senza ch'ei detti scalgias. Davos il buffet contempla la patruna la plaga da Slavica. Spert decidida lai ella ligiar si ina fascha alla blessada. Lu dat dunna Catrina il camond a Slavica da far il buffet. Ella surveschi perencunter. Strusch arranschada la midada vegnan ils hosps en gruppas e l'ustiera ed il persunal segidan cul plazzar las famiglias. Ei ha num schar ora cups. Strusch ein las empremas famiglias davos meisa che l'occupaziun da prender encunter empustaziuns entscheiva.

L'emprema famiglia damaneivel dil buffet ha ual priu plaz che la prem-communicanta mira vi sin Slavica e cloma miez dad ault:

«Mirei leu tgei fascha quella giuvna ha si».

«Quei ei buca ina fascha, quei ei in turban», cloma il buob pli vegl. «Da quels portan ils mohamedans. Quella vegn franc da leu.»

Forzas dil sport

Per far la segira deva Carlina mintgamai ina egliada el biro dil patrùn, pertgei ch'el steva magari pli ditg. Oz fuva el naven. Aschia siara la secretaria igl esch casa e va. In bellezza di d'unviern. Oz fuss ei stau emperneivel leuora silla loipa agl ur digl uaul enstagl el habitadi. Ella fuva bugen el quiet dalla natira. Senza sefar en entscheiva ella a schulitgar sut vusch ina canzun dils Treis sogns Retgs. Ina melodia enconuschenta da neu enneu che dueva puspei resunar da Buania. Ella selegrava adina sin tals eveniments, schegie ch'ella apprezzava pli fetg il ruaus che las caneras.

Bandunond la streglia per vegnir silla via principala encorscha ella ladinamein ch'ei ha pauca glied. Ella ei surstada. Il smugl dil solit manca. Mo tuttina peglia ella tema. La via principala fuva sco morta ora. Mo tscheu e leu singuls. Passond sper ina ni l'otra casa vi auda ella in radio ni ina televisiun tschentada en dad ault da glied, che veva apparentamein il basegns da dar part al publicum tgei che cuori e passi davos las culissas. Ei fuva pli bia grem ch'auter. Carlina dat ina egliada sill'ura. L'ura stueva ir falliu. Da quell'oras veva ei schiglioc colonnas che mavan encunter casa. Ella saveva quei, pertgei che quell'as massadas devan ad ella adina silla gnarva. Vessen buca emissiuns surfatgas da radio e televisiun disturbau il silenzi, fuss ei stau bi sin via. Ella veva ni

televisiun ni radio a casa. Ella veva pli bugen il ruaus. Ella tedlava beinbugen plattas, tuttavia musica classica e populara. Denton ella schava ir igl apparat dabass, era sche negin fuva dentuorn. Ella steva tier l'onda Barla dapi in tschupel onns. Ellas secapevan fetg bein, schegie che omisduas fuvan buca tschintschusas.

Vegnend ella a casa ei il gentar semtgaus sco pil solit. Ella ei tonpli surstada ch'ei veva buca giu dapli glied sin via. Mo ella secumblida, fagend siu paus da miezdi. Quel fuva in benefeci. Puspei vegn la melodia dils Treis sogns Retgs endamen. Ella lai ir giu la pindella silla quala ella sezza veva priu si quella melodia avon treis onns. En quei temps modern savevan ins mai, sche quei usit mava giu in di. Suentar siu cupid va ella per vegnir ad uras silla lavur. Ussa veva ei sco adina buca la massa glied sin via. Tscheu e leu grups che mavan gesticulond e paterlond. Tgei che quels vevan aschi interessant, ch'ei stuevan segidar culs mauns. Sin biro sededicava ella a sia lavur, e veva bien plaid e fatg cun tuts senza seschar en discussiuns. Silpli sch'ei capitava ch'ins plidava dalla historia locala, lu saveva ella secumblidar per in amen. En tutta tgeuadad veva ella filmau la folcloristica dalla regiun e nudau si impurtontas fasas dad usits che savevan in di svanir. Ei fuva siu hobby. Ses patratgs fuvan adina puspei ligiai a tals eveniments ed ella vuleva cumpletar els, nua ch'ei pareva ch'ella vess buca reussiu. Aschia veva ella previu dad aunc prender si in toc d'ina melodia dils Treis sogns Retgs. En entgins loghens pareva ella buca propi gartegiada silla pindella. Ella vuleva far quei da Buania. Ella veva fatg las preparativas.

Profundada en tals patratgs arriva ella al plaz da lavur e survesa il collaboratur pli giuven ch'ei sin arver igl esch per entrar tier in auter collega. Sevulvend siper Carlina cloma el furschond ils mauns:

«Oz han ei mussau».

«Oz han ei ina gada mussau», repeta el danovamein sentend che la secretaria ei absenta culs patratgs. Ella fa dano e di ch'ella sappi buca tgei ch'el manegi.

«Gie, veis buca mirau televisiun da miezdi».

«Na, jeu hai buca televisiun. Jeu hai tschintschau cull'onda pervia da prender si melodias dils Treis sogns Retgs da Buania.»

«Lu saveis gnanc dalla cuorsa», damonda el surstaus e va culla palma-maun si viers il frunt.

«Tgei cuorsa?» fa Carlina ed aschunta meditond: «Ei fuss donn sch'ins schass ir giu igl usit dils Treis sogns Retgs.»

«Vus saveis gnanc dalla cuorsa rapida da skis, cu ins tschontscha gleiti dapi quendis dis da nuot auter. Tut ch'ei iu a casa oz silmeins in quart

ura pli baul per gie buca munchentar quella cuorsa, quei eveniment mundial.»

«Ussa capeschel jeu pertgei che la via era aschi vita gia tschun suenter las dudisch. Lu mava mia ura tuttina endretg.»

«Secapescha.»

«Ch'jeu hai buca schau dar el tgau il sport.»

«Quei ei l'encoronaziun dallas cuorsas alpinas. E patertgei, ils Svizzers ein i culla plema. Ils emprems rangs.»

«Saffermust.»

«Che vus veis viu nuot!»

«Jeu hai detg ch'jeu hagi buca televisiun.»

«Vus vesses bein saviu ir tier enzatgi auter a mirar.»

«Sch'jeu savevel buca che la cuorsa hagi liug.»

«Il sport basegna ils aspectaturs» fa il collega pli giuven ed aschunscha:

«Ei drova ils adherents, ils simpatisants e fans che animeschan ils sportists.»

Carlina meditescha in mument e di lura: «Vus pudeis ver raschun.»

«Fagei si ina televisiun. Il mirar lunsch munta era pigl aspectatur distracziun e cumpensaziun viers il quotidian.»

«Sch'ei fuss buca pervia dalla canera.»

«Vus saveis gie reglar l'intensidad dil tun.»

«Buca mo ils sportists era ils Treis sogns Retgs drovan ils aspectaturs,» fa Carlina miez sut vusch, tenend in maun davon la bucca.

«Senza aspectaturs va igl usit dils Treis sogns Retgs giu e quei negin che vul», empeila il collaboratur pli giuven vinavon il discuors. Il raschieneni fuss s'extendius ed auters arrivai fussen carteivel separticipai, vessen ei buca udiu il patrun a vegnend.